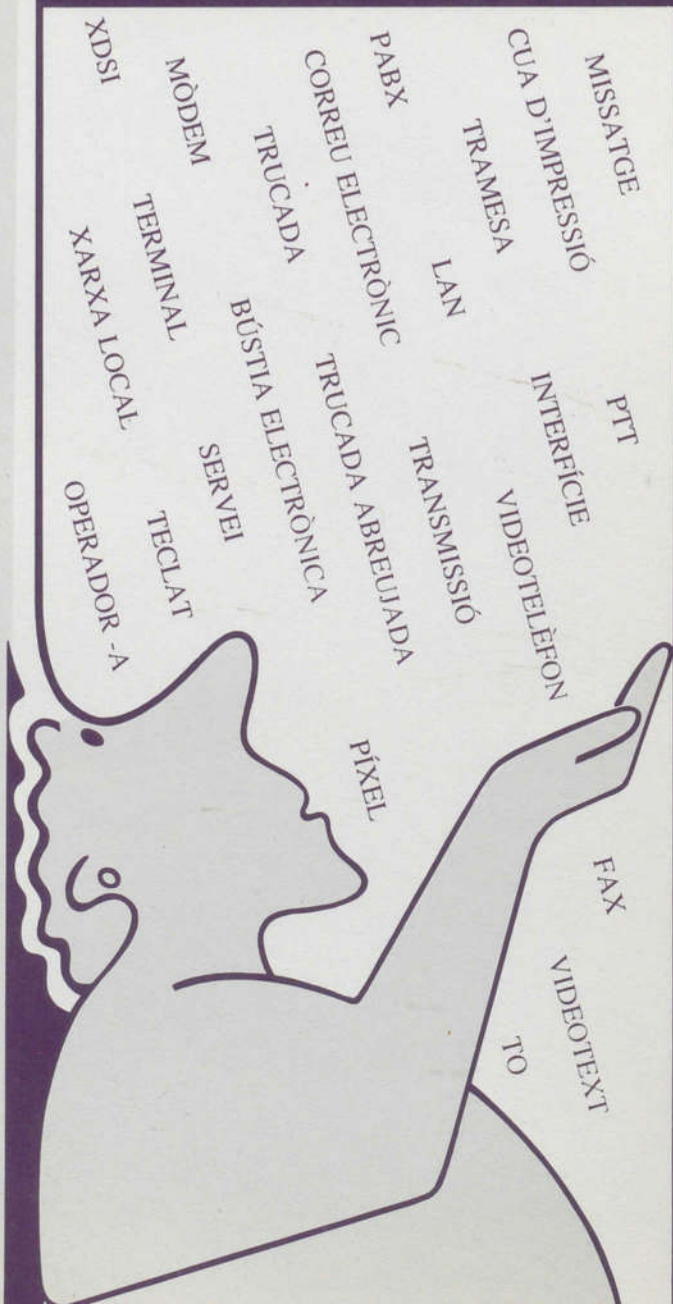




UNIVERSITAT DE BARCELONA

Servei de
Llengua Catalana

OFIMÀTICA



VOCABULARI DE L'OFIMÀTICA



UNIVERSITAT DE BARCELONA
R. 7056
SERVEI DE LLENGUA CATALANA

SERVEI DE LLENGUA CATALANA

UNIVERSITAT DE BARCELONA

Direcció:
M. Teresa Cabré i Castellví
Secretaria tècnica:
Esteve Clua i Julve
Àrea de terminologia:
Carles Tebé i Soriano

© Servei de Llengua Catalana, 1992
Universitat de Barcelona
Gran Via de les Corts Catalanes, 585
08007 Barcelona

Disseny de la coberta: Cass
Impressió: Poblagràfic
D.L.: L-315-1992

Índex

1. Presentació	3
2. Introducció	5
Metodologia i continguts	6
Arbre de camp	10
Abreviatures	12
3. Vocabulari	13
4. Índex castellà	69
5. Bibliografia	77

1. Presentació

Aquesta col·lecció de vocabularis, adreçada sobretot al Personal d'Administració i Serveis de la Universitat de Barcelona, té com a objectiu principal ajudar a resoldre alguns problemes de lèxic que es plantegen sovint en àmbits com ara les secretaries i els òrgans administratius de la Universitat.

Els llocs de treball esmentats comparteixen unes tasques més o menys comunes, vinculades a feines administratives i de gestió, que requereixen unes terminologies també força comunes. Per tant, s'han seleccionat els temes que semblen respondre a les necessitats més compartides pel personal administratiu.

La selecció dels vocabularis d'aquesta col·lecció s'ha fet amb el propòsit d'il·lustrar els camps amb què el personal d'administració i serveis està diàriament en contacte, i que van des de temes relativament nous o d'introducció recent a les oficines --la microinformàtica--, a d'altres que encara s'han d'implantar de manera general --com és ara l'ofimàtica--. Tots aquests temes plantegen problemes comuns de lèxic, com per exemple l'aparició de conceptes nous o la inseguretats en les denominacions. Complementàriament, la col·lecció inclou també vocabularis que poden ajudar a conèixer altres aspectes relacionats amb la gestió i l'administració universitàries, com són, entre altres temes, els mots específics de les relacions laborals, el material d'oficina, la reprografia, o la comptabilitat.

Els vocabularis, dins aquesta diversitat temàtica, comparteixen unes característiques bàsiques que donen homogeneïtat a la col·lecció: la selecció del lèxic bàsic de cadascun dels temes, un format bilingüe (es pot consultar a partir de l'equivalent en castellà), i la presència, en alguns casos, de notes, observacions d'ús i fraseologia, que ajuden a comprendre o a utilitzar millor el vocabulari associat a totes aquestes feines.

2. Introducció

L'ofimàtica és un concepte que s'ha introduït al món del treball fa relativament poc temps, però que en canvi s'ha difós molt ràpidament. El terme *ofimàtica* prové de la contracció d'*oficina automàtica*; com el de *buròtica*, que significa el mateix que ofimàtica, prové anàlogament del francès *bureau automatique*. Com diu el seu nom, amb el terme ofimàtica designem un conjunt de tècniques i procediments adreçats a automatitzar les tasques d'oficina.

L'ofimàtica coneix un desenvolupament molt gran avui dia, especialment en organismes i empreses que tracten un volum d'informació molt important, és a dir, que produeixen informació, l'emmagatzemen i la transmeten a altres llocs. Els processos que integren el concepte d'ofimàtica es poden agrupar a l'entorn de tres eixos bàsics: els mitjans de *producció de la informació*, els mitjans d'*emmagatzematge de la informació*, i els mitjans de *transmissió de la informació*.

Els elements que intervenen en la *producció de la informació* són bàsicament l'ordinador i l'equipament que hi està vinculat: les impressores i altres dispositius d'impressió (plòters), i els digitalitzadors d'imatge (escàners). Les eines aplicades més importants de l'ofimàtica a les tasques tècniques d'una oficina són, entre altres més complementàries, el processador de textos, el programa d'autoedició i el full de càlcul electrònic.

En els procediments d'*emmagatzematge de la informació*, els mitjans tradicionals han estat substituïts actualment pels suports magnètics: discos flexibles i discos durs, i més recentment, pels cd-rom (discos

òptics de gran capacitat i ràpid accés). Avui dia l'aplicació més utilitzada per emmagatzemar informació són els sistemes de gestió de bases de dades.

Però els avenços més espectaculars en la gestió ofimàtica fan referència als mitjans de *transmissió de la informació*. Citem de passada el fax, el correu electrònic, el videotext i l'aparició de les xarxes locals com alguns dels elements que han revolucionat el concepte d'informació en l'àmbit de la gestió administrativa, al costat d'altres elements tradicionals que s'han renovat espectacularment, com ara les comunicacions telefòniques.

Aquest vocabulari vol donar compte sobretot del lèxic relacionat amb aquesta darrera part, la transmissió de la informació, ja que els termes relacionats amb la microinformàtica (que correspon essencialment a les dues primeres parts), ja figuren recopilats al *Vocabulari de la microinformàtica* d'aquesta mateixa col·lecció.

Metodologia i continguts

El termes que formen part d'aquest vocabulari han estat extrets bàsicament del treball elaborat sobre aquest tema per Marta Juncadella, Elisabet Solé i Carles Tebé, en la segona edició del Màster de Lingüística Aplicada de la Universitat de Barcelona (1989-1991).

El vocabulari ha estat completat --sobretot per la part de comunicacions-- amb un buidatge selectiu sobre bibliografia especialitzada (vegeu l'apartat de bibliografia al final del volum).

La revisió del vocabulari l'ha dut a terme el doctor Lluís de Yzaguirre, professor de la Universitat de Barcelona i assessor informàtic del Servei de Llengua Catalana.

Com és habitual en aquesta col·lecció de vocabularis, s'han seleccionat

els termes més bàsics del camp triat, pensant en un públic ampli, i s'han bandejat els tecnicismes i termes d'ús massa específic. L'arbre de camp general du marcats en lletra negreta els subcamps de l'ofimàtica de què tracta aquest vocabulari.

Val a dir que l'ofimàtica, com a camp d'activitat, es troba encara avui en una situació poc estable, de desenvolupament constant, i, per tant, les seves tècniques i procediments canvien i es redefeixen contínuament. Així, en la mateixa mesura, les formes d'alguns termes que recull aquest vocabulari estan encara poc fixades en la nostra llengua, i presenten vacil·lacions en forma de múltiples variants (vegeu *centraleta digital*, o *fax*, i les seves remissions). Per regularitzar aquesta dispersió, s'ha procurat de recollir les formes més freqüents que apareixien a la documentació de buidatge, i s'ha donat preferència als termes que presentaven una adequació més gran entre forma i contingut. Algunes d'aquestes vacil·lacions han estat regularitzades en aquest lèxic. Per exemple, en l'àmbit del fax, els substantius *tramesa* i *transmissió* s'alternen en la formació de termes complexos; però *tramesa* és utilitzat preferentment quan el terme es refereix a una acció que executa l'usuari, i *transmissió* s'utilitza més quan el referent de l'acció és el sistema de comunicació.

Hi ha marcats amb un asterisc (*) alguns termes que s'han recollit en la documentació especialitzada, però que no s'han pogut documentar a les obres de referència considerades normatives. En alguns casos es tracta de denominacions que corresponen a conceptes bastant nous, per als quals encara no s'ha imposat una forma única de designació (*autocommutador telefònic privat* / *centraleta digital privada*); altres vegades són termes complexos, d'ús habitual, però que presenten trets vacil·lants en la seva formació (*mode origen*, *mode resposta*); també hi ha algun manlleu per al qual no s'ha trobat una forma catalana substitutiva plenament satisfactòria (*polling*, *gateway*). No cal dir que, un cop els organismes competents s'hagin pronunciat sobre determinades denominacions vacil·lants donant prioritat a formes que no són les que aquí apareixen, es recolliran els termes normalitzats a les successives edicions d'aquest vocabulari.

Les informacions que dóna el vocabulari es presenten de la manera que segueix:

número d'ordre **entrada catalana** categoria gramatical
sinònims (si n'hi ha)

definició
fraseologia (opcional)

equivalent castellà
sinònims (si n'hi ha)

Les entrades apareixen ordenades alfabèticament i van precedides per un número d'ordre correlatiu dins el vocabulari. Si, en algun cas, un mateix terme correspon a dos conceptes, i els equivalents i els sinònims són diferents per a cada terme, les entrades van seguides d'un número d'ordre intern, en lletra cursiva, perquè s'hi pugui remetre des d'altres termes sense que hi hagi confusió (vegeu *fax*).

Al costat tant de les entrades com dels sinònims hi consta la categoria gramatical corresponent (vegeu la llista d'abreviatures utilitzades, al final de la introducció).

A sota de l'entrada hi poden figurar les formes sinònimes de cada terme, precedides per l'abreviació *sin*. Tots els termes que són sinònims entre ells tenen entrada pròpia, perquè el terme es pugui localitzar sempre a partir de qualsevol de les seves variants; quan es considera que un sinònim és secundari, es remet a la forma principal amb l'abreviació *veg*.

Totes les entrades duen definicions, ja que s'ha considerat que molts dels termes d'aquest vocabulari no són prou transparents. Com que

l'ordenació és alfabètica, a vegades hi ha una referència explícita, dins de la definició, al subcamp de l'ofimàtica en què aquell terme s'utilitza (p ex, 'en una sessió de videotext...'; 'en una comunicació per fax...'). Sota la definició, hi poden haver notes relacionades amb el terme en qüestió que facin algun tipus d'aclariment semàntic (p. ex., remarcar una relació d'oposició) o lingüístic (p. ex., indicar un plural irregular o dubtós) sobre el terme.

En algun article d'aquest vocabulari hi ha fraseologia; la seva funció és de facilitar contextos d'ús que il·lustrin millor el seu funcionament en el discurs relacionat amb el tema.

Hi ha incorporades en el cos del vocabulari algunes sigles acompanyades d'informacions complementàries, com la forma desenvolupada de la pròpia sigla, la seva traducció al català quan és en una altra llengua i, quan no es remet a una entrada en el vocabulari, aclariments sobre el seu significat (vegeu *PTT*).

L'índex castellà permet de consultar l'obra a partir del terme equivalent en castellà, remetent al terme català a través del número d'ordre dins el vocabulari. Totes les formes sinònimes castellanes també consten, naturalment, a l'índex.

Arbre de camp

1. Mitjans de producció de la informació

1.1 Equipament material

1.1.1 Ordinador

1.1.2 Perifèrics d'entrada

1.1.3 Perifèrics de sortida

1.2 Aplicacions

1.2.1 Processador de textos

1.2.2 Autoeditor i programes de gràfics

1.2.3 Gestors d'oficina

2. Mitjans d'emmagatzematge de la informació

2.1 Suports físics

2.1.1 Discos magnètics

2.1.2 Discos òptics

2.2 Aplicacions

2.2.1 Sistema de gestió de bases de dades

2.2.2 Full de càlcul electrònic

3. Mitjans de transmissió de la informació

3.1 Sistemes de telecomunicacions

3.1.1 Telefonia

3.1.2 Telefax

3.1.3 Videotext

3.1.4 Correu electrònic

3.2 Suports físics

3.2.1 Xarxes de telecomunicacions

3.2.2 Xarxes locals

3.3 Interfícies

3.3.1 Mòdems

3.3.2 Altres interfícies

3.4 Aplicacions

3.4.1 Programa de comunicacions

3.4.2 Altres aplicacions

Abreviatures

m	nom masculí
f	nom femení
m f	nom masculí i femení
adj	adjectiu
v tr	verb transitiu
v intr	verb intransitiu
sin.	sinònim
var.	variant
veg.	vegeu
S	terme equivalent castellà

3. Vocabulari

1 abonat -ada m f

persona o organisme que contracta l'ús d'una línia telefònica

S abonado -da m f

2 agenda electrònica f

agenda que permet d'emmagatzemar els números desitjats a la memòria del telèfon, juntament amb altres informacions complementàries

S agenda electrònica f

3 ajuda vocal f

missatge oral que orienta l'usuari del telèfon sobre les possibles opcions que se li ofereixen en cada cas

S ayuda vocal f

4 alimentació automàtica de documents f

funció que permet que els fulls d'un document s'introdueixin un per un automàticament en l'aparell de fax, en l'ordre en què s'han col·locat

S alimentación automática de documentos f

5 analògic -a adj

dit d'un sistema en què la representació de la informació es fa per mitjà d'un senyal continu

nota: per exemple, la línia telefònica convencional; s'oposa a 'digital'

S analógico -ca adj

6 anuari electrònic m

servei de videotext que permet a un usuari de consultar la base de dades que conté la guia telefònica

S anuario electrónico m

7 aplicació f

activitat automatitzada per mitjà de tècniques informàtiques

S aplicación f

8 atribut m

sin. atribut de visualització m

tret que defineix la presentació de les informacions de la pantalla del terminal

atributs de color; activar un atribut; desactivar un atribut

S atributo m

sin. atributo de visualización m

9 audioconferència f

teleconferència en què els diversos participants es poden escoltar entre ells per mitjà d'una xarxa de telecomunicacions

S audioconferencia f

10 audiovideotext m

tècnica que permet d'associar una seqüència de senyals auditius a les informacions que apareixen per pantalla (música, missatges)

S audiovideotexto m

11 * autocommutador privat m

veg. autocommutador telefònic privat

12 * **autocommutador telefònic privat** m
sin. autocommutador privat m

nom que també rep la 'centraleta digital'

S autoconmutador telefónico privado m
sin. autoconmutador privado m

13 **bloqueig de trucades** m

funció que impedeix que els telèfons es puguin programar per fer determinats tipus de trucades (per exemple, trucades internacionals)

S bloqueo de llamadas m

14 **bústia confidencial** f

en la comunicació per fax, espai on s'acumulen els documents rebuts en cas d'absència de la persona interessada, al qual cal accedir amb un codi d'identificació

S buzón confidencial m

15 **bústia electrònica** f

en el correu electrònic, lloc on es desen els missatges destinats a cada un dels usuaris que es comuniquen entre ells

S buzón electrónico m

16 canal de comunicació m

via material per on es transmet informació entre un emissor i un receptor

S canal de comunicación m

17 * captura de trucades f

funció que permet de contestar una trucada adreçada a un altre número de telèfon, marcant un número prèviament determinat

S captura de llamadas f

18 caràcter m

en un sistema de telecomunicacions, unitat de representació de la informació per pantalla, que pot ser alfanumèrica, gràfica o semigràfica

S carácter m

19 * caràtula f

full de presentació d'un fax que conté les dades d'identificació de la persona que el tramet, les dades de la persona a qui va adreçat, i el nombre de fulls del document

S carátula f

20 centraleta f

instal·lació telefònica que permet de distribuir les trucades que rep un mateix número a diversos aparells que hi estan connectats

S centralita f

21 * centraleta digital f

sin. centraleta digital privada; centraleta digital privada programable; centraleta digital PABX; autocommutador telefònic privat

centraleta altament sofisticada que permet d'integrar alhora diferents senyals (veu, dades, text, imatge) i digitalitzar-los

S centralita digital f

sin. centralita digital privada; centralita digital privada programable; centralita digital PABX; autoconmutador telefónico privado

22 * centraleta digital PABX f

veg. centraleta digital

23 * centraleta digital privada f

veg. centraleta digital

24 * centraleta digital privada programable f

veg. centraleta digital

25 * centre d'accés videotext m

centre des del qual els terminals de videotext poden accedir al centre servidor

S centro de acceso videotexto m

26 centre de recepció de trucades m

sin. centre de trucades m

departament que gestiona les comunicacions telefòniques d'una organització

S centro de recepción de llamadas m

sin. centro de llamadas m

27 centre de serveis m

veg. centre servidor

28 centre de trucades m

veg. centre de recepció de trucades

29 centre servidor m

sin. centre de serveis; servidor

en el servei de videotext, centre que s'encarrega de facilitar informació i proporcionar serveis als usuaris que ho sol·liciten

S centro servidor m
sin. centro de servicios; servidor

30 **clau d'accés** m
sin. codi d'accés m

clau que permet a l'usuari d'accedir a serveis d'accés restringit

S clave de acceso m
sin. código de acceso m

31 **cobrament a destinació** m

operació amb què l'usuari carrega el cost de la trucada al número on marca, si el destinatari ho autoritza

S cobro revertido m

32 **cobrament a destinació automàtic** m

operació amb què a l'usuari carrega automàticament el cost d'una trucada al número on marca, teclejant un codi d'autorització

S cobro revertido automático m

33 **codi d'accés** m
veg. clau d'accés

34 codi d'autorització m

codi que permet d'activar o desactivar certes funcions automàticament (p. ex., el bloqueig de trucades)

activar el codi d'autorització; canviar el codi d'autorització

S código de autorización f

35 codi d'identificació m

codi utilitzat en les transmissions confidencials de les comunicacions per fax, que permet de recuperar el document enviat pel terminal emissor

S código de identificación m

36 codificació f

procés de preparació de la informació original que efectua el terminal emissor a fi de fer una transmissió per un canal de comunicació

S codificación f

37 columna f

subdivisió vertical d'una pàgina

S columna f

38 commutació de circuits f

procediment que enllaça dos o més equips terminals de dades i que permet la utilització exclusiva d'un circuit de dades mentre dura la comunicació

S conmutación de circuitos f

39 commutació de paquets f

tècnica que permet la transferència d'informacions, fragmentades en unitats anomenades paquets, entre dos punts d'una xarxa de telecomunicacions

S conmutación de paquetes f

40 comunicació programable f veg. tramesa diferida

41 comunicació simultània f veg. multiconferència

42 conferència f

comunicació telefònica de llarga distància

S conferencia f

43 connexió d'impressora f
veg. impressió de pàgina

44 contestador automàtic m

aparell telefònic perifèric que, en absència de l'abonat, permet d'enregistrar els missatges de les persones que truquen

S contestador automático m

45 conversacional adj
veg. interactiu adj

46 correu electrònic m
sin. missatgeria electrònica f

sistema de transmissió d'informació que permet l'intercanvi de textos entre diferents usuaris connectats a través d'una xarxa d'ordinadors

nota: a vegades, 'correu electrònic' s'utilitza com un terme genèric que engloba qualsevol sistema de transmissió de textos a distància (fax, teletext), i es reserva 'missatgeria electrònica' per a l'intercanvi de missatges entre ordinadors

S correo electrónico m
sin. mensajería electrónica f

47 cost d'enllaç m

sin. cost de connexió m

cost que comporta a l'usuari el dret d'enllaç amb el centre servidor

S coste de enlace m

sin. coste de conexión m

48 cost de connexió m

veg. cost d'enllaç

49 cua d'impressió f

en una xarxa local, fitxer d'arxius que el servidor envia a la impressora

S cola de impresión f

50 descodificació f

procés de restitució de la informació original que efectua el terminal receptor

S descodificación f

51 desempaquetatge m

en la commutació de paquets, procés de descodificació de la informació efectuat pel terminal receptor

desempaquetatge de les dades; desempaquetatge de la informació

S desempaquetado m

52 destinatari -ària m f

persona a qui s'adreça una comunicació

S destinatario -ria m f

53 desviació automàtica de trucades f

funció que permet de desviar automàticament les trucades a un telèfon diferent del que s'ha trucat, quan aquest es troba ocupat

S desvío automático de llamadas m

54 diàleg m

intercanvi d'informació ente un usuari i l'aplicació que fa servir

S diálogo m

55 diari de comunicacions m

sin. informe general d'activitat m

en el fax, informe imprès que detalla les comunicacions trameses o rebudes, en el qual figuren la data, l'hora i el nombre de pàgines de cada transmissió

S diario de comunicaciones m
sin. informe general de actividad m

56 digital -a adj

dit d'un sistema en què la representació de la informació és feta per mitjà d'un senyal discontinu

nota: aquest senyal es pot representar amb valors numèrics, com per exemple els bits; s'oposa a 'analògic'

S digital adj

57 digitalitzar v tr

convertir una representació analògica en representació digital

S digitalizar v tr

58 disc de marcar m

en el telèfon convencional, disc que serveix per marcar el número desitjat

S disco de marcar m

59 distribuïdor automàtic de trucades m

aparell que, en un centre de recepció de trucades, distribueix la trucada a l'operador que està disponible

S distribuidor automático de llamadas m

60 document gràfic m

veg. document imatge

61 document imatge m

sin. document gràfic m

document que es transmet en la comunicació per telefax

nota: la forma habitual de referir-s'hi és 'fax'

S documento-imagen m

sin. documento gráfico m

62 emissor -a m f

en una comunicació qualsevol, persona que tramet una informació a un receptor

nota: també es diu 'emissor' d'un aparell o d'un terminal que fa la mateixa funció

S emisor -a m f

63 empaquetatge m

en la commutació de paquets, procés de codificació de la informació efectuat pel terminal emissor

empaquetatge de les dades; empaquetatge de la informació

S empaquetado m

64 enregistrament de pàgina m

en una sessió de videotext, utilitat que permet d'enregistrar la pàgina al propi terminal durant la connexió amb el centre servidor, i poder-la llegir o modificar un cop s'hagi acabat la sessió

S grabación de página f

65 enregistrament de sessió m

en una sessió de videotext, utilitat que permet d'enregistrar la sessió al propi terminal, facilitant la consulta a posteriori i abaratint d'aquesta manera els costos de connexió

S grabación de sesión f

66 escala de grisos f

gamma de grisos que és capaç de reproduir un aparell de fax

S escala de grises f

67 * **estació** f
veg. estació de treball

68 * **estació de treball** f
sin. lloc de treball m

terminal des del qual es poden executar les feines previstes en una xarxa local

S estación de trabajo f
sin. puesto de trabajo m

69 **facsímil** m
veg. fax
veg. telefax

70 **fax I** m
sin. facsímil; telecopiador

aparell utilitzat en la comunicació per telefax

fax portàtil; fax de sobretaula; fax domèstic; fax personal

nota: el plural és 'faxes': 'he enviat quatre faxes seguits'

S fax m
sin. facsímil; telecopiador

71 **fax 2** m

sin. document imatge; telecòpia

document imatge enviat per l'aparell de fax

enviar un fax; trametre un fax; rebre un fax; posar un fax

S fax m

sin. documento-imagen; telecopia

72 **fax-targeta** m

veg. targeta de fax

73 **fila** f

subdivisió horitzontal d'una pàgina

S fila f

74 **funció** f

acció o procés que es pot executar en un sistema de comunicació

S función f

75 **funció d'emudiment** f

veg. funció de silenci

76 funció de copiadora f
sin. modalitat de còpia f

en la comunicació per fax, funció que permet de fer una còpia dels documents que s'han enviat

S función de copiadora f
sin. modalidad de copia f

77 funció de silenci f
sin. funció d'emudiment f

funció que permet d'escoltar l'interlocutor a l'altre costat de la línia sense que la seva conversa es transmeti

S función de silencio f

78 * gateway m
sin. passarel·la f

suport físic o lògic que assegura la conversió de les normes de presentació entre dos sistemes diferents de videotext

S gateway m
sin. pasarela f

79 identificació del terminal emissor f

en la comunicació per fax, funció que permet d'identificar el terminal emissor, la data i l'hora de la comunicació

S identificación del terminal emisor f

80 impressió de pàgina f

funció que permet d'imprimir una pàgina de la informació que es representa en pantalla

S impresión de página f

81 impressió múltiple f

funció que permet de programar l'aparell de fax perquè imprimeixi un nombre determinat de còpies dels documents que es reben

S impresión múltiple f

82 informe de transmissió m

en la comunicació per fax, informe que dóna dades globals sobre la transmissió efectuada (durada, nombre de pàgines, errors durant la transmissió)

S informe de transmisión m

83 informe general d'activitat m
veg. diari de comunicacions

84 inserció d'avís f

en la comunicació per fax, funció que ofereix la possibilitat d'inserir un avís o una nota en els documents que es trameten

S inserción de aviso f

85 interactiu -iva adj
sin. conversacional adj

dit del sistema de comunicació en què es possible el diàleg entre l'usuari i l'aplicació que fa servir

nota: el videotext és un cas típic de sistema interactiu

S interactivo -va adj
sin. conversacional adj

86 interfície f

conjunt de normes que defineixen la interacció entre equips o processos diferents, o entre un usuari i l'aplicació que fa servir

S interfaz f
sin. interfase f

87 intervenció de trucada f

funció que permet d'intervenir en la conversa d'un número que es troba ocupat, si es compta amb una autorització prèvia

S intervención de llamada f

88 LAN

[*Local Area Network*]

sigla anglesa amb què es designa la 'xarxa d'àrea local'

89 * lloc de treball m

veg. estació de treball

90 logòfon m

telèfon analògic amb prestacions avançades, com ara tecles programables per l'usuari

S logófono m

91 marcatge abreujat m
sin. marcatge automàtic m

operació que consisteix a marcar de forma abreujada els números de telèfon o fax usats amb més freqüència

S marcación abreviada f
sin. marcación automática f

92 marcatge automàtic m
veg. marcatge abreujat

93 marcatge per nom m

operació que, per mitjà d'un teclat alfanumèric, permet d'accedir a un número teclejant el nom de la persona que el té assignat

S marcación por nombre f

94 marcatge sense despenjar m

operació que permet de marcar el número desitjat mentre el telèfon encara està penjat

S marcación sin descolgar f

95 memòria interna f

en l'aparell de fax, memòria que permet d'emmagatzemar documents internament, en cas de voler retardar l'emissió o la recepció de la comunicació

S memoria interna f

96 menú m

llista d'opcions seleccionables que s'ofereixen a l'usuari en una aplicació

menú principal; menú secundari; fer recerca per menús; programa guiat per menús

S menú m

97 microtelèfon m

part del telèfon on s'allotgen l'auricular i el micròfon, i que s'utilitza per parlar i escoltar

S microteléfono m

98 missatgeria electrònica f
veg. correu electrònic

99 modalitat de còpia f
veg. funció de copiadora

100 mode dedicat m

mode de funcionament de la xarxa local en què un dels ordinadors s'utilitza com a servidor del sistema, i només s'empra com a estació per a tasques de control i manteniment de la xarxa

S modo dedicado m

101 * mode origen m

estat en què s'ha de trobar el mòdem en el moment de transmetre una trucada

S modo origen m

102 mode no dedicat m

mode de funcionament de la xarxa local en què cada ordinador és a la vegada servidor i estació

S modo no dedicado m

103 * mode resposta m

estat en què s'ha de trobar el mòdem en el moment de rebre una trucada

S modo respuesta m

104 mòdem m

aparell emprat en la transmissió de dades a distància, per mitjà de la xarxa telefònica o telegràfica

mòdem de sobretaula; mòdem independent

S modem m

105 multiconferència f

sin. comunicació simultània f

comunicació telefònica en què poden parlar i escoltar-se més de dues persones alhora

S multiconferencia f

sin. comunicación simultánea f

106 node m

veg. nus

107 norma de presentació f
sin. protocol de presentació m

norma que defineix el conjunt de convencions que determinen com es representa la informació en cada sistema de videotext

S norma de presentación f
sin. protocolo de presentación m

108 notificació de recepció f

funció que permet de programar l'aparell de fax perquè notifiqui, mitjançant un avís sonor, l'arribada d'un document

S notificación de recepción f

109 numeració automàtica de pàgines f

funció que permet de numerar automàticament les pàgines d'un document enviat per l'aparell de fax

S numeración automática de páginas f

110 número m

xifra assignada a un abonat a la xarxa telefònica

S número m

111 número abreujat m

número d'un o dos dfgits utilitzat per al marcatge abreujat

S número abreviado m

112 nus m

sin. node m

element que forma part d'una xarxa local

nota: 'nus' és un terme neutre que s'utilitza en parlar de topologies de xarxa local; en altres casos es parla d''estacions de treball' i de 'servidors de xarxa', segons la seva funció

S nudo m

sin. nodo m

113 operador -a m f

persona que s'ocupa de gestionar les comunicacions telefòniques d'un centre de recepció de trucades

trucar a l'operadora; conferència per mitjà d'operadora

S operador -ra m f

114 PABX

[*Private Automatic Branch Exchange*]

sigla anglesa amb què es designa la 'centraleta digital'

115 pàgina f

unitat d'informació bàsica del servei de videotext, estructurada en files i columnes

nota: també s'utilitza com a sinònim 'pantalla'

S página f

116 pàgina de benvinguda f

pàgina que apareix al terminal quan l'usuari es connecta al servei de videotext

S página de bienvenida f

117 paleta de colors m

gamma de colors visualitzables en la pantalla d'un terminal

una paleta de 256 colors

S paleta de colores m

118 pantalla f

unitat de visualització del servei de videotext

nota: s'utilitza com a sinònim de 'pàgina': 'imprimir una pantalla'

S pantalla f

119 paper tèrmic m

tipus de paper utilitzat per l'aparell de fax per reproduir el document imatge que rep

S papel térmico m

120 paquet m

unitat en què es divideix la informació quan s'ha de transmetre per la xarxa de commutació de paquets

nota: els paquets contenen, a més d'informació, dades de control i una adreça que permet de restituir la informació en el terminal receptor

S paquete m

121 * passarel·la f

veg. gateway

122 **petició d'emissió** f
sin. polling m

en una comunicació per fax, petició de tramesa de document que el terminal receptor fa al terminal emissor

S petición de emisión f
sin. polling m

123 **petició de veu** f

en una comunicació per fax, missatge que notifica al receptor que se li sol·licita comunicació oral en la mateixa trucada

S petición de voz f

124 **píxel** m

punt més petit d'imatge al qual pot afectar un atribut

nota: format de l'anglès 'picture element'

S píxel m

125 * **polling** m
veg. petició d'emissió

126 pont m

accessori que serveix per commutar xarxes de la mateixa o diferent topologia

S puente m

127 protocol de presentació m

veg. norma de presentació

128 PTT

[*Postes, Télégraphes et Téléphones*]

sigla de la companyia francesa de correus, telègrafs i telèfons; en l'argot de telecomunicacions s'ha internacionalitzat el seu ús per fer referència a les companyies nacionals de comunicacions: 'la política de preus de les PTT'

129 receptor -a m f

en una comunicació qualsevol, persona que rep la informació que tramet un emissor

nota: també es diu 'receptor' d'un aparell o d'un terminal que fa la mateixa funció

S receptor -a m f

130 reducció automàtica de paper f

funció que permet al terminal receptor de reduir automàticament la mida de paper amb què reproduceix el document imatge

S reducción automática de papel f

131 repetició automàtica de la trucada f

veg. retrucada

132 reserva de transmissió f

funció que permet de programar la tramesa d'un document a un terminal receptor que es troba ocupat en el moment d'intentar d'establir comunicació

S reserva de transmisión f

133 resolució f

grau de definició que dóna l'aparell de fax en reproduir un document imatge

un fax d'alta resolució; un fax de baixa resolució

S resolución f

134 retransmissió múltiple f

sistema de transmissió que permet que un document tramès a un indret sigui retransmès després a múltiples destinataris de manera automàtica

nota: s'utilitza sobretot per reduir costos: en cas d'una transmissió a llarga distància, només el primer document paga tarifa internacional

S retransmisión múltiple f

135 retrotrucada f

avís sonor que indica a la persona que ha fet una trucada que el número on havia marcat ja ha quedat lliure

S retollamada f

136 retrucada f

repetició automàtica de la trucada per mitjà de la polsació d'una tecla

S rellamada f

137 safata de sortida de paper f

safata que recull les pàgines del document reproduït per l'aparell de fax

S bandeja de salida de papel f

138 **servei** m

conjunt d'informació monotemàtica organitzada, accessible a l'usuari per un terminal de videotext

nota: per exemple: serveis de teledocumentació, serveis de telecompria, serveis de transferència electrònica de diners, etc.

S servicio m

139 **servidor** m

- 1 veg. centre servidor
- 2 veg. servidor de xarxa

140 **servidor d'arxius** m

veg. servidor de xarxa

141 **servidor de xarxa** m

sin. servidor d'arxius; servidor

en una xarxa local, ordinador dedicat a tasques de funcionament i gestió de la xarxa

nota: per exemple, trànsit d'informació, emmagatzemament de programes i fitxers de dades

S servidor de red m

sin. servidor de archivos; servidor

142 supervisor - a m f

persona que s'ocupa del control i manteniment d'una xarxa local

S supervisor -a m f

143 suport de transmissió m

material que serveix de transmissor en un canal de comunicació

S soporte de transmisión m

144 tall automàtic m

en l'aparell de fax, dispositiu que talla el paper automàticament en reproduir el document rebut

S corte automático m

145 targeta de fax f

sin. fax-targeta m

targeta que, instal·lada en un ordinador, fa que aquest pugui executar funcions de telecòpia

S tarjeta de fax f

sin. fax-tarjeta m

146 targeta d'interfície de xarxa f

targeta que uneix cada estació de treball d'una xarxa local amb el suport de transmissió amb què es comuniquen entre elles

S tarjeta de interfície de red f

147 tecla de comunicació f

tecla que permet d'establir o alliberar la connexió entre el terminal i el servei de videotext

S tecla de comunicaci3n f

148 tecla de funció f

tecla que permet d'executar les accions més usuals d'una aplicació en el servei de videotext, alleugerint així el procés de consulta

S tecla de funci3n f

149 tecla programable f

tecla a la qual l'usuari pot assignar funcions prèviament definides

S tecla programable f

150 teclat programable m

teclat que disposa de tecles programables

S teclado programable m

151 teleconferència f

sistema de conferència en què intervenen diverses persones a través d'una xarxa de telecomunicacions

nota: si només es transmet la veu s'anomena 'audioconferència'; si a més es transmeten imatges s'anomena 'videoconferència'

S teleconferencia f

152 telecòpia f

veg. telefax

veg. fax 2

153 telecopiador m

veg. fax 1

154 telefax m

sin. telecòpia; facsímil

sistema de comunicació que possibilita la tramesa d'un document imatge a través de la xarxa telefònica o de xarxes de telecomunicacions

S telefax m

sin. telecopia; facsímil

155 telèfon m

aparell emprat per transmetre el so a distància per mitjà d'una instal·lació de telefonia

agafar el telèfon; penjar el telèfon; despenjar el telèfon; deixar el telèfon despenjat

S teléfono m

156 telefonada f

trucada telefònica

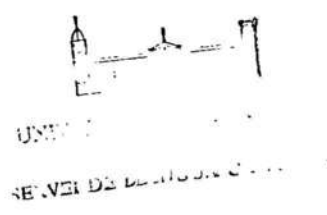
S llamada telefónica f

sin. llamada f

157 telefonia f

sistema de telecomunicació consistent en la transmissió a distància del so per mitjans elèctrics

S telefonía f



158 telefonia mòbil automàtica f

servei de telefonia que permet de fer i rebre trucades telefòniques dins un radi d'acció limitat, sense dependre de la connexió física a la xarxa telefònica

S telefonía móvil automática f

159 teleimpressor m

veg. teletip

160 teletex m

servei de telecomunicació basat en la transmissió de textos a distància, que ofereix possibilitats suplementàries en relació amb el tèlex

S teletex m

161 teletext m

sistema de telecomunicació per ones hertzianes en què es difonen informacions aprofitant els mitjans de transmissió de la televisió

S teletexto m

162 **teletip** m

sin. teleimpressor

aparell capaç d'imprimir textos rebuts per xarxa telegràfica

S teletipo m

sin. teleimpresor m

163 **tèlex** m

sistema de telecomunicació entre abonats que transmet textos escrits per mitjà de teletips a través de la xarxa telegràfica

S télex m

164 **temps d'accés** m

en el servei de videotext, temps que triga l'usuari en connectar-se al centre servidor

S tiempo de acceso m

165 **temps de connexió** m

en el servei de videotext, temps durant el qual l'usuari està connectat al centre servidor

S tiempo de conexión m

166 temps de recerca m

temps que triga l'usuari a fer una recerca dins una aplicació de videotext

S tiempo de búsqueda m

167 terminal m

dispositiu capaç de trametre o rebre informació a través d'un canal de comunicació

S terminal m

168 terminal d'edició m

en el videotext, terminal capaç de generar tots els caràcters i atributs que defineixen les diferents normes de presentació

S terminal de edición m

169 terminal de destinació m

veg. terminal receptor

170 terminal de videotext m

terminal des del qual l'usuari fa la trucada i es comunica amb el centre servidor

S terminal de videotexto m

171 terminal dedicat m

terminal específic que no es pot dedicar a altres tasques que no siguin la comunicació amb un servei de videotext

S terminal dedicado m

172 terminal emissor m

terminal que emet una comunicació a un terminal receptor

S terminal emisor m

173 terminal intel·ligent m

ordinador que fa funcions d'estació de treball en una xarxa local

nota: s'oposa a 'terminal passiu'

S terminal inteligente m

174 terminal multinorma m

terminal que permet d'accedir a sistemes de vidcotext amb diferents normes de presentació

S terminal multinorma m

175 terminal passiu m

terminal constituït per un monitor i una pantalla que actuen com a estació de treball d'una xarxa local

nota: aquest terminal no té autonomia de treball, i per això s'oposa a 'terminal intel·ligent'

S terminal pasivo m

176 terminal receptor m

sin. terminal de destinació

terminal que rep una comunicació d'un terminal emissor

S terminal receptor m

sin. terminal de destino m

177 to m

so que indica una situació determinada en una comunicació telefònica

to de marcar; to d'ocupat; to d'avís; to de verificació; to de conferència

S tono m

178 topologia f

configuració que adopten els nusos d'una xarxa local per connectar-se entre ells i funcionar

S topología f

179 topologia d'anell f

topologia en què cada nus de la xarxa està connectat alhora amb el nus anterior i el següent, formant una estructura d'anell

S topología de anillo f

180 topologia d'arbre f

topologia en què els nusos de la xarxa estan connectats per un canal de comunicació que té diverses ramificacions

S topología de árbol f

181 topologia d'estel f

topologia en què tots els nusos de la xarxa estan connectats a un nus central en forma radial, sense que hi hagi cap altre canal de comunicació entre ells

S topología de estrella f

182 topologia d'interconnexió total f

topologia en què cada nus de la xarxa està connectat directament amb els altres nusos per un canal de comunicació que no comparteix amb cap altre nus

S topología de interconexión total f

183 topologia de bucle f

topologia d'anell en què cada un dels nusos pot tenir el control de la xarxa

nota: la inclusió d'aquest nus de control de la xarxa diferencia la topologia de bucle de la topologia d'anell

S topología de bucle f

184 topologia de bus f

topologia en què tots els nusos de la xarxa estan connectats per un sol canal de comunicació

nota: aquest canal únic de comunicació rep el nom de 'bus'

S topología de bus f

185 **tramesa** f

acció de trametre un document per un canal de comunicació

S envío m

186 **tramesa diferida** f

sin. transmissió en memòria; transmissió posterior; comunicació programable

funció que permet de trametre i rebre documents sense la presència de l'usuari, utilitzada també per enviar documents en hores de tarifa reduïda

S envío diferido m

sin. transmisión en memoria; transmisión posterior; comunicación programable

187 **tramesa múltiple** f

sin. tramesa simultània f

funció que permet de trametre i rebre documents diferents a la mateixa destinació, un mateix document a diferents destinataris, o diferents documents a diferents destinataris

S envío múltiple m
sin. transmisión simultánea; envío multidestino

188 **tramesa simultània** f
veg. tramesa múltiple

189 **transferència de trucades** f

funció que permet de transferir una trucada rebuda a un altre telèfon

S transferencia de llamadas f

190 **transmissió** f

acte d'emetre una comunicació per un canal qualsevol

S transmisión f

191 **transmissió amb destinació alternativa** f

funció que permet de programar la transmissió perquè la rebí un segon terminal receptor, si el primer es troba ocupat

S transmisión con destino alternativo f

192 transmissió analògica f

transmissió que utilitza un sistema de comunicació analògic

S transmisión analógica f

193 transmissió confidencial f

transmissió protegida per un codi d'identificació

S transmisión confidencial f

194 transmissió digital f

transmissió que utilitza un sistema de comunicació digital

S transmisión digital f

195 transmissió en banda ampla f

en un sistema de telecomunicacions, transmissió que pot transportar més d'un senyal a la vegada (dades, veu, imatge)

S transmisión en banda ancha f

196 * **transmissió en banda de base** f

en un sistema de telecomunicacions, transmissió que només pot transportar un únic senyal a la vegada

S transmisión en banda base f

197 **transmissió en memòria** f

veg. tramesa diferida

198 **transmissió posterior** f

veg. tramesa diferida

199 **trucada** f

acció de trucar

trucada interna; trucada externa; agafar una trucada; bloquejar una trucada; desbloquejar una trucada; desviar una trucada; fer una trucada

S llamada f

200 **trucada abreujada** f

sin. trucada ràpida

trucada feta pel sistema de marcatge abreujat

S llamada abreviada f
sin. llamada rápida f

201 **trucada en espera** f

avís sonor que rep un usuari durant una conversa telefònica que li indica que la centraleta li està adreçant una nova trucada

fer un avís de trucada en espera; rebre una indicació de trucada en espera

S llamada en espera f

202 **trucada ràpida** f
veg. trucada abreujada

203 **trucar** v intr

marcar el número d'un aparell de telèfon per establir-hi comunicació

trucar a l'operadora; trucar al servei de publicacions

S llamar v intr

204 **usuari -ària** m f

persona que fa ús d'un sistema de comunicació

S usuario -ria m f

205 velocitat de representació f

velocitat amb què els caràcters d'un terminal de vidcotext es representen a la pantalla

S velocidad de representación f

206 velocitat de transferència f

velocitat a la qual es transfereix informació d'un punt a l'altre d'un sistema de comunicacions (fax, xarxa local)

S velocidad de transferencia f

207 videoconferència f

teleconferència en què els participants poden parlar i alhora veure's entre ells

S videoconferencia f

208 videografia f

sistema de telecomunicació en què les informacions es transmeten generalment en forma de dades numèriques, i es representen en forma de textos i gràfics en una pantalla

nota: en àmbits professionals es distingeix entre la 'videografia difosa' [anglès: *broadcast videotext*], representada pel teletext, i la 'videografia interactiva' [anglès: *interactive videotext*], representada pel videotext

S videografía f

209 videotelèfon m

sistema de comunicació que integra alhora veu i imatge per xarxa telefònica

S videoteléfono m

210 videotext m

sistema de comunicació interactiu de dades i imatges que permet l'accés a informacions i serveis diversos mitjançant la utilització de la xarxa telefònica

nota: la forma anglesa d'aquest terme és 'videotex', i és la que s'utilitza majoritàriament en aquest àmbit professional

S videotexto m

211 xarxa d'àrea local f

veg. xarxa local

212 xarxa de commutació de paquets f

xarxa de telecomunicacions que utilitza la tècnica de la commutació de paquets

S red de conmutación de paquetes f

213 xarxa de telecomunicacions f

xarxa que és capaç de transmetre comunicacions a distància

S red de telecomunicaciones f

214 xarxa digital de serveis integrats f

xarxa digital que és capaç de transportar i integrar diferents senyals a la vegada (dades, veu, imatge)

S red digital de servicios integrados f

215 xarxa local f

sin. xarxa d'àrea local f

xarxa que permet de connectar diversos ordinadors i perifèrics amb el propòsit de compartir recursos i intercanviar informació

S red local f

sin. red de área local f

216 xarxa tancada f

xarxa limitada per codis d'identificació, que permet l'intercanvi d'informació confidencial entre un grup restringit d'usuaris

S red cerrada f

217 xarxa telefònica commutada f

xarxa pública utilitzada bàsicament pel servei telefònic convencional i addicionalment com a suport d'altres serveis de telecomunicació (videotext, correu electrònic)

S red telefónica conmutada f

218 XDSI

sigla de 'xarxa digital de serveis integrats'

219 XTC

sigla de 'xarxa telefònica commutada'

4. Índex castellà

- abonado -da, 1
- agenda electrónica, 2
- alimentación automática de documentos, 4
- analógico -ca, 5
- anuario electrónico, 6
- aplicación, 7
- atributo, 8
- atributo de visualización, 8
- audioconferencia, 9
- audiovideotexto, 10
- autoconmutador privado, 12
- autoconmutador telefónico privado, 12
- ayuda vocal, 3
- bandeja de salida de papel, 137
- bloqueo de llamadas, 13
- buzón confidencial, 14
- buzón electrónico, 15
- canal de comunicación, 16
- captura de llamadas, 17
- carácter, 18
- carátula, 19
- centralita, 20
- centralita digital, 21

centralita digital PABX, 21
centralita digital privada, 21
centralita digital privada programable, 21
centro de acceso videotexto, 25
centro de llamadas, 26
centro de recepción de llamadas, 26
centro de servicios, 29
centro servidor, 29
clave de acceso, 30
cobro revertido, 31
cobro revertido automático, 32
codificación, 36
código de acceso, 33
código de autorización, 34
código de identificación, 35
cola de impresión, 49
columna, 37
comunicación programable, 186
comunicación simultánea, 105
conferencia, 42
conmutación de circuitos, 38
conmutación de paquetes, 39
contestador automático, 44
conversacional, 85
correo electrónico, 46
corte automático, 144
coste de conexión, 47
coste de enlace, 47
descodificación, 50
desempaquetado, 51

destinatario -ria, 52
desvío automático de llamadas, 53
diálogo, 54
diario de comunicaciones, 55
digital, 56
digitalizar, 57
disco de marcar, 58
distribuidor automático de llamadas, 59
documento gráfico, 61
documento-imagen, 61
emisor -a, 62
empaquetado, 63
envío, 185
envío diferido, 186
envío multidesino, 187
envío múltiple, 187
escala de grises, 66
estación de trabajo, 68
facsímil, 70
fax, 70
fax, 71
fila, 73
función, 74
función de copiadora, 76
función de silencio, 77
gateway, 78
grabación de página, 64
grabación de sesión, 65
identificación del terminal emisor, 79
impresión de página, 80

impresión múltiple, 81
informe de transmisión, 82
informe general de actividad, 55
inserción de aviso, 84
interactivo -va, 85
interfase, 86
interfaz, 86
intervención de llamadas, 87
logófono, 90
llamada, 199
llamada, 156
llamada abreviada, 200
llamada en espera, 201
llamada rápida, 200
llamada telefónica, 156
llamar, 203
marcación abreviada, 91
marcación automática, 91
marcación por nombre, 93
marcación sin descolgar, 94
memoria interna, 95
mensajería electrónica, 46
menú, 96
microteléfono, 97
modalidad de copia, 76
modem, 104
modo dedicado, 100
modo no dedicado, 102
modo origen, 101
modo respuesta, 103

multiconferencia, 105
nodo, 112
norma de presentación, 107
notificación de recepción, 108
nudo, 112
numeración automática de páginas, 109
número, 110
número abreviado, 111
operador -ra, 113
página, 115
página de bienvenida, 116
paleta de colores, 117
pantalla, 118
papel térmico, 119
paquete, 120
pasarela, 78
petición de emisión, 122
petición de voz, 123
píxel, 124
polling, 125
protocolo de presentación, 127
puente, 126
puesto de trabajo, 68
receptor -a, 129
red cerrada, 216
red de área local, 215
red de conmutación de paquetes, 212
red de telecomunicaciones, 213
red digital de servicios integrados, 214
red local, 215

red telefónica conmutada, 217
reducción automática de papel, 130
rellamada, 136
reserva de transmisión, 132
resolución, 133
retransmisión múltiple, 134
retrollamada, 135
servicio, 138
servidor, 29
servidor, 141
servidor de archivos, 141
servidor de red, 141
soporte de transmisión, 143
supervisor -a, 142
tarjeta de interficie de red, 146
tarjeta de fax, 145
tecla de comunicación, 147
tecla de función, 148
tecla programable, 149
teclado programable, 150
teleconferencia, 151
telecopia, 154
telecopia, 71
telecopiador, 70
telefax, 154
telefonía, 157
telefonía móvil automática, 158
teléfono, 155
teleimpresor, 162
teletex, 160

teletexto, 161
teletipo, 162
télex, 163
terminal, 167
terminal de destino, 176
terminal de edición, 168
terminal de videotexto, 170
terminal dedicado, 171
terminal emisor, 172
terminal inteligente, 173
terminal pasivo, 175
terminal receptor, 176
terminal multinorma, 174
tiempo de acceso, 164
tiempo de búsqueda, 166
tiempo de conexión, 165
tono, 177
topología, 178
topología de anillo, 179
topología de árbol, 180
topología de bucle, 183
topología de bus, 184
topología de estrella, 181
topología de interconexión total, 182
transferencia de llamadas, 189
transmisión, 190
transmisión analógica, 192
transmisión con destino alternativo, 191
transmisión confidencial, 193
transmisión digital, 194

transmisión en banda ancha, 195
transmisión en banda base, 196
transmisión en memoria, 197
transmisión posterior, 186
transmisión simultánea, 187
usuario -ria, 204
velocidad de representación, 205
velocidad de transferencia, 206
videoconferencia, 207
videografía, 208
videoteléfono, 209
videotexto, 210

5. Bibliografia

BORRÁS DE LA HOZ, C. *La oficina automatizada: ofimática*. Madrid: Díaz de Santos, 1987.

CASTELLANOS, C.; FERRÀNDIZ, E. *Diccionari d'informàtica*. Barcelona: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1986.

GARCIA i SOLER, J.; RIUS i ALCARAZ, L.; SOLER i CEREZO, E. *Diccionari de l'empresa elèctrica*. Barcelona: Termcat, 1989.

La bureautique intégrée. Montréal: Bell Canada, Services Linguistiques, Centre de Terminologie et de Documentation, 1987.

La télématique. Services vidéotext. Montréal: Bell Canada, Services Linguistiques, Centre de Terminologie et de Documentation, 1989.

Lexique bureautique = Glossary Office automation. Ottawa: Secrétariat d'État du Canada, Bureau de Traductions, 1989.

MATHELOT, P.; TANDEAU DE MARSAC, B.; TONIN, P. *L'ofimática*. Barcelona: Tibidabo, 1991.

Noves tecnologies, noves professions. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Institut Català de Noves Professions, 1990.

Ofimática: Integració de processadors de textos, missatgeria electrònica, arxiu, agenda, gestió d'expedients, etc. Lleida: Generalitat de Catalunya, Centre Divulgador de la Informàtica SA, 1990.

RECODER, M.-J.; ABADAL, E.; CODINA, L. *Información electrónica y nuevas tecnologías*. Barcelona: PPU, 1991.

Redes de telecomunicaciones. Revista de sistemas de comunicaciones. Madrid: ONU Business Publication España SA.

Tecno 2000: Revista per a la innovació tecnològica a l'empresa. Barcelona: Fundació Catalana per a la Recerca.

Telecomunicacions i informàtica: xarxes públiques i comunicacions. Lleida: Generalitat de Catalunya, Centre Divulgador de la Informàtica SA, 1989.

Vocabulari telefònic. Barcelona: Compañía Telefónica Nacional de España, 1986.

Xarxes locals: Possibilitat de connexió de diversos ordinadors. Lleida: Generalitat de Catalunya, Centre Divulgador de la Informàtica SA, 1988.

Universitat de Barcelona

INSTITUT DE LINGÜÍSTICA DE BARCELONA

H

SECCIÓ D'INVESTIGACIÓ D'INSTRUMENTS LINGÜÍSTICS

Edifici de Palau, 140
08002 Barcelona

53.SA0.51.VOC

